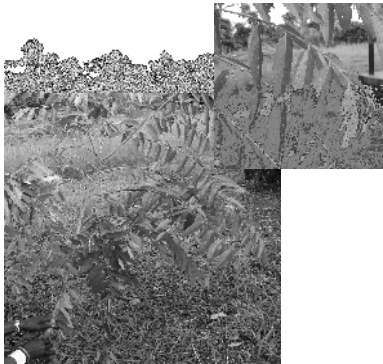




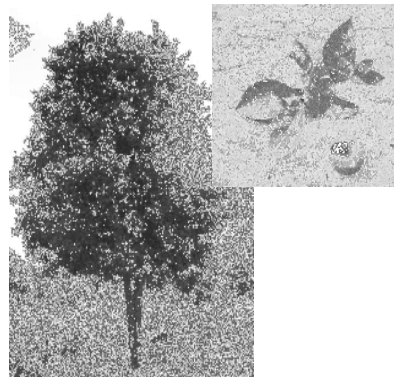
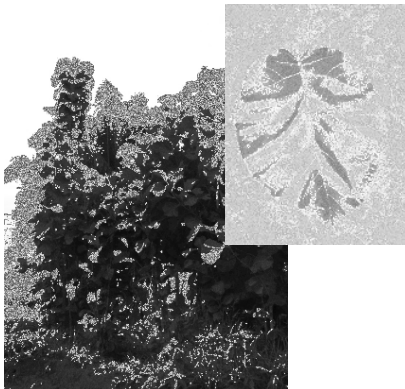
le papayer

umupapali



manguier

kiti kyo'mwembe

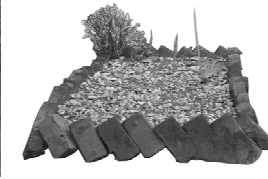


ikiti kye'ndimu



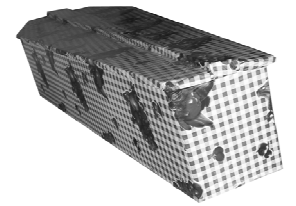
amaheero

le cimetièrè



inyaazi

la tombe



le cercueil

kuyita	tuer	kuhere	mourir en masse
kunigs	assassiner	kudadara	mourir de faim
kutumba	disparaître	kukinduka	mourir subitement

Umundu ukaziikwa ne'bindu byage.

Lusiku luguma, mushosi muguma **akafwa ulufu lwo'kukinduka** buzi-
ra kusiga **iragi**. **Namufwire** atâli yiji he'mbikiro ye'fwaranga ya'yiba
ituula. Mu'kufuba **ikirunda**, anagendi goshoola ibyambalwa biija
bya'yiba, banayambika ikirunda, banagendi **ziika**.

Mu'kumala **ikigandaaro**, abashosi banategeka akaaya. Ulya namuf-
wire anahyanwa na'yiba wage. Ha'nyuma lye'siku ngerwa, nakuhyana
anahuuna umukazi amúyereke ishaho ye'bindu. Umukazi anamúshu-
vya kwa'tashubi yiji ho'yiba âli kizi biikira. Lwanaba lubaaja kwo'na-
mufwire keera abisha ifwaranga.

Iri bakaba bakola mukayira namufwire, mu'fuuvi zaage, muguma ana-
deta kwa'kabona **umuhisi** yishe ali muhamba ifwaranga mu'mwam-
balwa gwage muguma. Uyo mwana anagudeta ibara lyagwo. Gwanaba
gulya bakafuba mwe'kirunda. Ulubi lwanamala. Nakuhyana anasiga
ajanda iyo mbaga. Namufwire ne'lya **fuuvi** ngulu banakizi gendi lirira
ku'shinda ngiisi lusiku.

Lusiku luguma banagwana umwambalwa mulambike ku'shinda, mu-
bohere mwe'fwaranga nyingi. Amalira gaabo ganahumba.



muhamu

gros(se)



mince



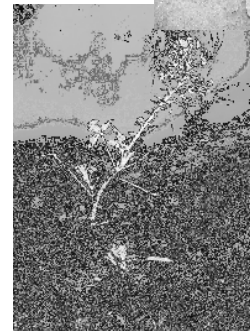
mwofi

court(e)



mula

élançé(e)



LES PLANTES



mwanuke

petit(e)



mukulu

grand(e)



kasigere ndiritiri kifigisi

trapu(e)



géant(e)



LES ARBRES



kifashi

costaud(e)



kasigere

nain



kafumbi

bossu(e)



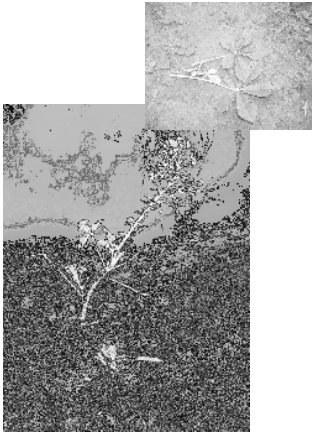
boiteux(-euse)



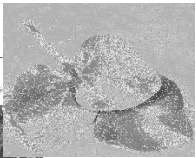
LES PLANTES



ikigiihwa



LES ARBRES



munooli

borgne



la tête allongée

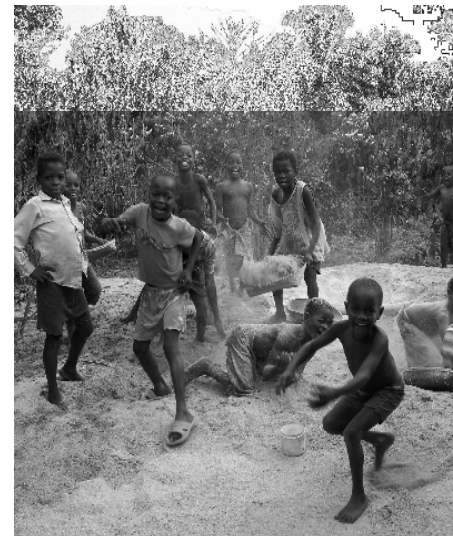
DÉCRIRE LES GENS



mbumi

aveugle

LE COMPORTEMENT



- | | |
|-----------------------|------------------------|
| kanyaaro | <i>l'orgueil m.</i> |
| akahayo | <i>la vanité</i> |
| ubweranyange | <i>la transparence</i> |
| ulumbeho-mbeho | <i>la timidité</i> |
| muna-kahayo | <i>le vantard(e)</i> |
| ubuteretere | <i>la barbarie</i> |
| inzigo | <i>la haine</i> |
| akatinda | <i>la lenteur</i> |



muhiirwa

heureux(-euse)



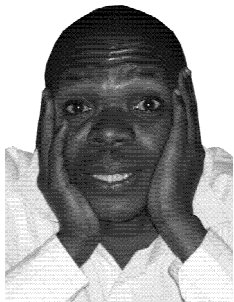
muhuni

triste



muna-biswasi

nerveux (-euse)



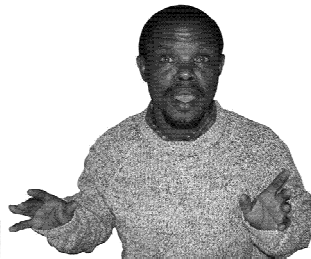
bwoba

effrayé(e)



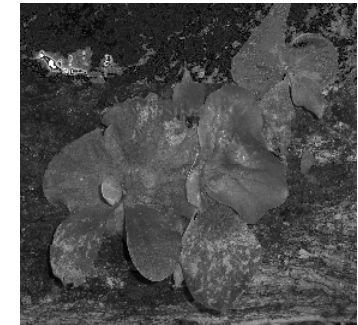
ukurakara, bute

fâché(e)



kukanguka

étonné(e)



kamba-bulaya



kushundeera

gêné(e)



lumbeho-mbeho

timide



kuyamiza

crier



IBITI



kahongohongo



kakoobe



kaluzi



kambabulaaya

le sisal



kamiimi



kashushu mbisa



katoza

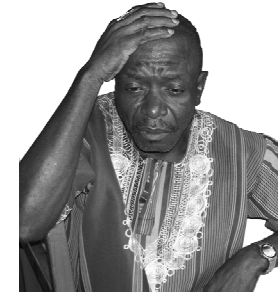


kigaka/kinabagere



kuteteerwe
confus(e)

LES ÉMOTIONS



ulushunguti
inquiet(-iète)



mwizingeerwe
consterné(e)

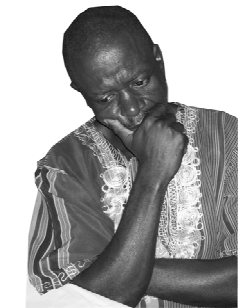
kugarwa
choqué



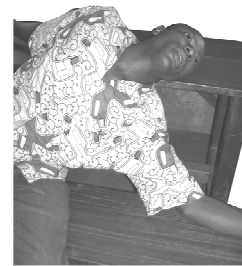
kurambirwa
ennuyé(e)



kuyisa
soupirer



maganya
le regret



kuhola
s'évanouir



kusheka
rire



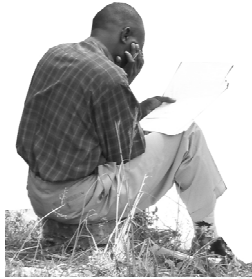
kulira
pleurer

UKUYIGWATA



kuyimanga

se mettre debout



kubwatala

s'asseoir

LA POSTURE



kuyinama

se courber

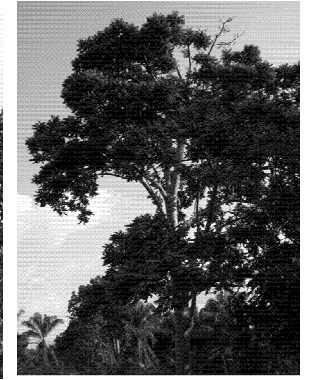


ikigazi



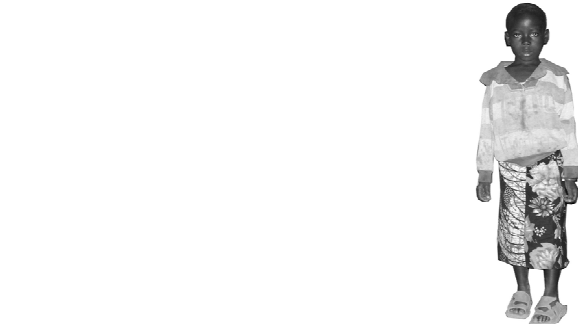
akarafuza

LES ARBRES



masobeke

les jambes croisées f.



amagaaza

les bras croisés m.



kujingirira

se tenir droit



pa

l'eucalyptus



ulugundu



kikooko



kufukama

être à genoux



kushutama

être accroupi(e)



la bananeraie



ishovu

kaguguna

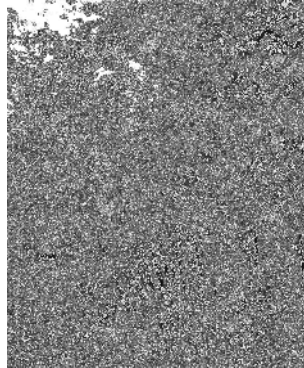
IBITI



ibondo



raphia



IMIRONDO

YE'WUUKIRA



ihunga

le balai du chef

un habit traditionnel fait des fibres de raphia ou des feuilles de bananier



mulumba

le pagne en écorce d'arbre f.

l'écorce d'arbre

Les vêtements d'homme

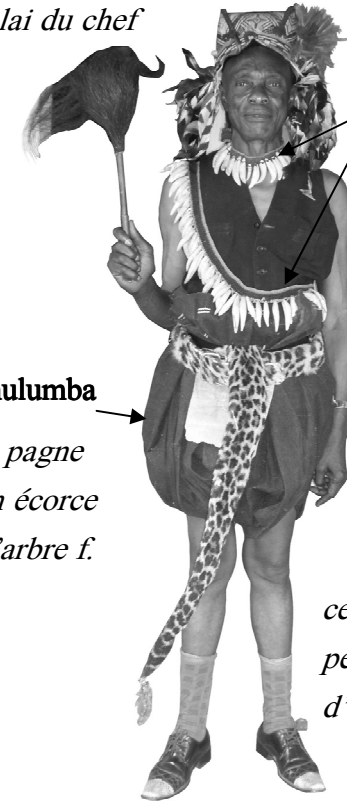
Dans le temps, les hommes s'habillaient d'écorce d'arbre et de peau d'animaux. Actuellement, ils s'habillent de divers vêtements ; le pantalon, la chemise, les souliers, le costume, la cravate et le chapeau.

Les vêtements nous protègent contre le froid, la chaleur et couvrent notre nudité.

LES VÊTEMENTS

TRADITIONNELLES

chapeau traditionnel en plumes de perroquet et de l'aigle.



les amulettes en dents d'animal

bandelette en peau de bête

ceinture en peau de d'animal

LES PLANTES



la chaussure



ikiraato
le soulier



la sandale



isogesi
la chaussette



umungu
la courge

umwaragara
l'amarante f.



umusigooti
le gilet



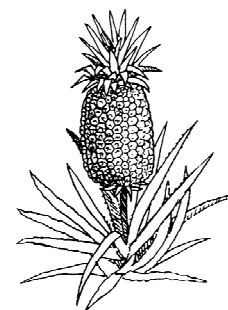
umujurangi
le pantalon



akabutura
la culotte



akaboota
le caleçon



inyaanyasi
l'ananas m.



ikishimbo
l'haricot m.



ikooti
le costume



akaravandi
la cravate



umupira
le tricot



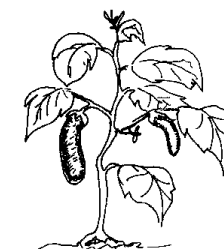
injegeti
la jaquette



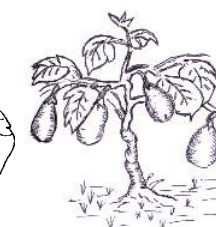
ikinyuka
*le loofa
cylindrique*



**le coqueret de
pérou**



ibiringanya
l'aubergine f.



ikitole
*l'aubergine lo-
cale f.*

IMBUTO



indoofani

la pomme de terre



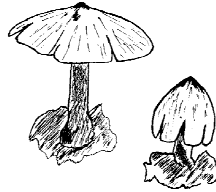
ikitungulu

l'oignon m.



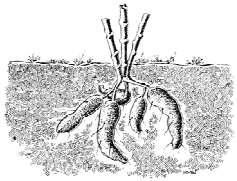
isanga

le roseau



ulwoba

le champignon



umumbati

le manioc



ihemba

le sorgho



ikisheke

la canne à sucre le riz



umufunga



ikijumbu

la patate douce



iriga

l'igname f.



ifuno

le taro



akabemba

l'arachide f.

LES VÊTEMENTS



ikanzu

la robe



ilibaya

la blouse



akalenga

la jupe



ikikwembe

le pagne



isindirija

le soutien-gorge



ijipo

le jupon



ingofeera

le chapeau



amataratara

les lunettes f.



umukaba

le pardessus



la ceinture



simisi

la chemise



les chaussures f.



Ikiti kiri matavi kitagwa bwija.

UBUNGENINGENI

LES BIJOUX/LES ORNEMENTS



le mascara

umwilabiko

le maquillage

amakereeni

*les boucles
d'oreilles f.*

kutuula ukutwiri

percer l'oreille

umugufi

la chaînette

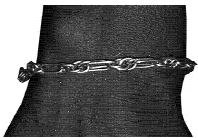
ikihunika

le foulard



imbete

la bague



la gourmette



akazinge

le bracelet

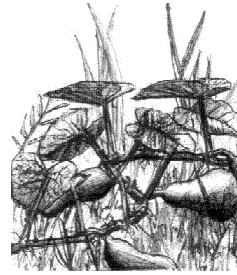


ishalo

le tatouage

IMBUTO

LES PLANTES



ulungu lwe'ndeha

*la gourde cale-
basse*



inyaanya

la tomate



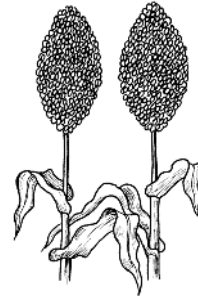
pilipli

le piment



umulonge

le bambou



ubulo

le mil



ipamba

le cotonnier



igaja

la ricin



ikisirusiru

la fougère



ikigooje

le maïs



itaabi

le tabac

IKYANYA



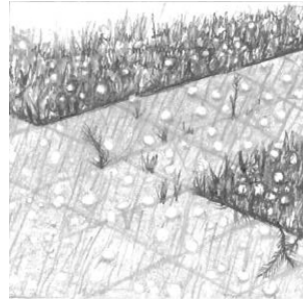
invula

la pluie



ubushanagizi

la pluie fine



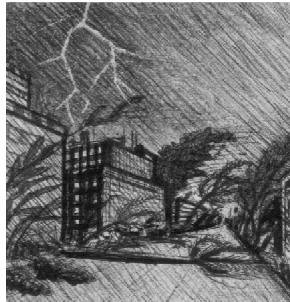
ulugungu

la grêle



imbuusi

le vent



ikihuhuuta

l'ouragan m.



ikivuleerwe

la nébulosité



ulubungu

le brouillard



indara

la neige



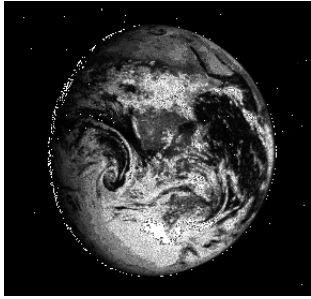
umunvuli

la parapluie

LE TEMPS

Amagagaja
l'environnement

IDAHO



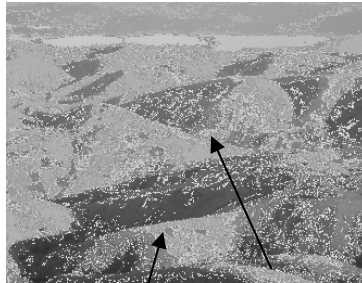
ibira

ulubako

la planète

le volcan

la forêt



idyama

akabanda

ulwaje

le diamant

la colline

la vallée

le rocher

Le monde est stupéfiant !

Un jour, « Madame » la montagne dit à sa petite sœur, la colline, de se nouer une relation d'amitié parce que sans celle-là la fraternité ne vaut pas la peine. Du fait que tout le monde de la famille la craignait, la colline alla demander conseil à ses autres sœurs qui sont la vallée, la plaine et leur frère le plateau. Ces derniers vont tous lui dirent : « oh ! Vous allez regretter cela ». La montagne, étant saisie de cette nouvelle, va se soulever contre tous les membres de sa famille. Elle leur dit qu'en aucun jour où ils la verront traiter encore avec eux. C'est ce qui fait que la montagne reste jusque maintenant élevée par rapport aux autres éléments du relief.

IGULU

LE CIEL



izuuba

ibibungu

umukuruzi/umunywera

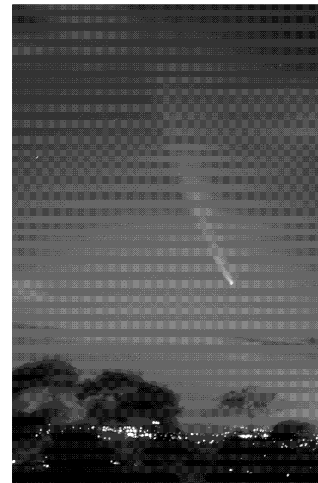
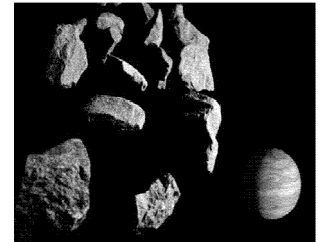
le soleil

les nuages m.

l'arc en ciel m.

« Ihulu liri mu'yerekana ubulangashane bwa'Rulema; ne' kyanyaanya kiri mu'yerekana ibya akakola na'maboko gaage. »

Zaburi 19:1
(Psaumes 19 : 1)

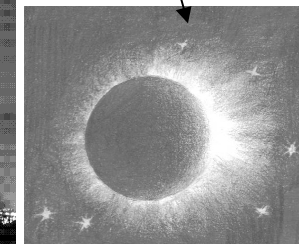


ulutonde

l'étoile f.

ikiriyamu

le météore



ikimondo

ubwire

umwezi

la comète

l'éclipse f.

la lune

AMIJI



umulamba

la conduite d'eau



igomero

le barrage



ibitwange

l'eau souillée f.



inyaaja

le lac



umwiji

le canal d'irrigation



amiji mashongoole

l'eau filtrée f.



ikirigo

le puits d'eau

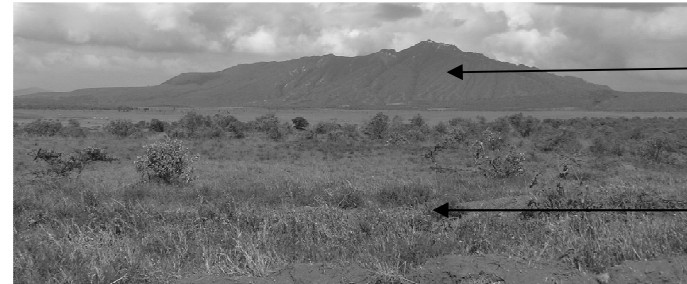


amagoloovi

l'eau limpide f.

L'EAU

LA TERRE



umugazi

la montagne

indeegu

la plaine

ibumba

l'argile f.

inozo

l'or m.

le coltan

ulu kungu

la poussière

umuhobo

le trou

les minéraux m.

inagiira

la fertilité des sols



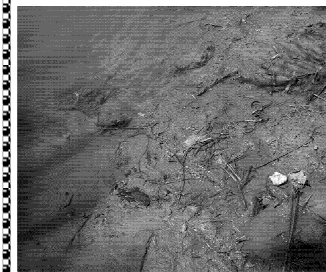
**ntanga á isa á banya-
ma**

la prairie



ulwala

les roches



ikidaka

la boue



umusheenyu

le sable



Akabanda kali magaja katabula mahumba.

AMIJI



ulwiji

la rivière

ingombe

la rive



ulukando

le pont



ishalalo

la chute d'eau



umwijulire

l'inondation f.

ishyoko

la source



ikizonga

le méandre



la plage

amasango

l'embouchure f.

akalira

l'îlot m.

umudunda

la vague

L'EAU



kiziba, kitanga

l'étang m.



ulujaga

le marais



umuhuusi

les rapides m.



ikirigo

la flaque d'eau



ikimi

la rosée



umukungira

la terrasse

Amagoloovi

Abashosi babiri bâli kizi balamanwa. Iri bakahika ha'lwiji, muguma anayinama, anashamata amiji anagotomera ti' guti guti guti. Uwabo anamûbuza ti': « Utakizi 'nywa ngiisi miji wagana. ». Anagenda ali mu' muganuulira bugenda-njira hi' gulu Iyo' buhanya ûbwanga lyoka mu' kunywa ngiisi miji wagwana. Anamûbwira kwo' amiji ge' birigo biyubakire, na' miji gi' bomba na' miji ge' nvula go' miji mija ukunywa. Anamûkengula ti' : « E' mutaama, amiji ge' bitanga, na' ge' biziba, na' ge' nyiji, na' miji go' mwiji, na' ge' biyaja gatali gakuzeera mu' kuba muli mu' ba ibidookozi no' tuzimu-zimu two' kuleeta amalwazi. »



Ulwiji luhamu lutabula binyamiishwa.